

THEATRE  
DES  
CELESTINS



1954

1955

A OBER



*Pour vos cadeaux*

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

**Ph. DURY**

19, rue de la Charité  
LYON (2<sup>e</sup>)

TOUTES REPARATIONS

Escompte 5 % sur présentation de cette annonce

**Fruidam**

LE JUS DE FRUITS DE QUALITE  
DEMANDEZ SON JUS D'ANANAS

Dépôt : **TAPONIER**

40, RUE SAINT-MAURICE - LYON - PA. 12-29



# THÉÂTRE DES CÉLESTINS

SAISON 1954-1955

*Directeur*

**CHARLES GANTILLON**

(14<sup>e</sup> année)

*Secrétaire général* : ALBERT HUSSON

*Régisseur général* : JOSEPH DEMEURE

*Chef machiniste* : GILBERT ORSONI

*Chef électricien* : JEAN BOYER



**LACOSTE**

M. GODARD, S<sup>r</sup>

*Chapelier spécialiste  
hommes et dames*

**8, rue Président-Carnot - LYON**

8, Place de l'Hôtel-de-Ville - SAINT-ETIENNE

**CAMBRILLAT**

OCULARISTE-OPTICIEN

7, PL. DES CÉLESTINS (ENTRESOL). FR. 74-32

YEUX ARTIFICIELS D'APRES NATURE

LUNETTERIE DE QUALITE

# Dlassard

GRAND CHAPELIER

★

*Imperméables de qualité*

*Ses Lodens S A L F*

1, RUE DE LA BARRE, 1 • LYON

1850 Plus de 100 ans de succès  
au service des Familles

## LES MEUBLES BONJOUR

42-44, Cours de la Liberté - LYON

*sont toujours les meilleurs  
et les moins chers, par leur  
qualité et par leur chic.*

Hautes Récompenses aux Expositions  
— Françaises et Universelles —



## Roux-Marquiand

7 et 9, rue de Brest  
(EX - RUE CENTRALE)

# Arpège

TISSUS  
HAUTE - COUTURE

SOIERIES - LAINAGES

## MADAME MOLLARD

143, avenue de Saxe  
(Près le cours Gambetta) LYON

## POUR LE HOME MODERNE

Jean Royer

CRISTAUX  
PORCELAINES  
FAIENCES  
CERAMIQUES  
CADEAUX

*Lyon*

10, RUE DES ARCHERS - TÉL. FRANKLIN 65-45

TEINTURE ET DEGRAISSAGE

## DALOZ J. DOURLOT-THUILLIER

LYON

8 ET 10, RUE DES TANNEURS - T. BU. 79-27  
154, BOUL. CROIX-ROUSSE - T. BU. 12-68  
36, GRANDE RUE DE VAISE - TEL. BU. 79-27  
17, COURS LAFAYETTE - TEL. LA. 63-06

*Pelletteries fines*

**André KESSEL FILS**

FOURREUR

18, Avenue de Saxe - L. 47-37

**MODÈLES - TOILES COUTURE**

**ANALYSES**

BIOSTHÉTIQUES

*de l'Épiderme et du Cheveu*

**Institut Pierre**

32, avenue Jean-Jaurès - LYON

PA. 27-65

*Le 21 Octobre :*

LA COMÉDIE DE SAINT-ÉTIENNE

Directeur : Jean DASTÉ  
présente :

## **On ne badine pas avec l'amour**

Comédie-proverbe en 3 actes d'Alfred DE MUSSET

Mise en scène de René LESAGE

Décor et costumes de Georges TAUTEL

et

## **L'OURS**

Comédie en 1 acte d'Anton TCHEKOV

Adaptation d'André BARSACQ

Mise en scène de Gérard GUILLAUMAT

Décor et costumes de Paule GAILLARD

Les décors et costumes ont été exécutés dans les ateliers de la Comédie  
sous la direction de Bernard Floriet et Elizabeth Barazzetti.

**LE GRAMOPHONE**

Monsieur A. RIVOIRE

DISQUAIRE A LYON

5, rue de l'Hôtel-de-Ville Tél. BU.19-66



**ATHÉNA**

Cours Postcolaire de Jeunes Filles  
16, rue Saint-Polycarpe - LYON

*Milady*

NOUVEAUTES  
CORSAGES  
FIL & JERSEY  
« TRICOSA »

TÉL. FRANKLIN 26-14

6, PLACE DES JACOBINS, 6

**ELECTRO  
MENAGER**

**TELEVISION  
T.S.F. DISQUES**

COLUMBIA  
PATHE  
LA VOIX  
DE JON MAITRE

**RHONE  
LUMIERE**

19<sup>C</sup> RJ LAFAYETTE LYON

M. HUGOT

**AMEUBLEMENT**

**PIERREFEU**

FABRICANT

*Maison fondée en 1880*

MAGASIN

USINE

3, cours de la Liberté 31, r. Ste-Anne-de-Baraban



**O'NEIL**

19, Place Bellecour

*"Le Couturier de l'Homme"*

**Georges BIZET**

Tél. FR. 46-91

**TAILLEURS**

HOMMES - DAMES

*Jacques-Armand*

FRÈRES

**7, place Carnot, LYON**

Téléphone : FR. 64-07

LARGES FACILITES DE PAIEMENT

## C<sup>IE</sup> NORDIQUE DE FOURRURES

*Une Maison de confiance*

5, RUE DES ARCHERS - LYON

## LYON-CANADIENNES

3, RUE DE LA REPUBLIQUE • LYON

*La Maison sérieuse*

DE LA GABARDINE



### On ne badine pas avec l'amour

Aucune pièce ne peut mieux commencer, ne peut laisser prévoir moins d'obstacles entre les héros. Camille et Perdican sont cousins germains et amis d'enfance. Le Baron, père de Perdican, est le tuteur de Camille. Les deux enfants se sont connus, se sont aimés dans leur jeune âge, leur mariage a été projeté par la mère de Camille dans son testament. Ils reviennent au château, leur études achevées, tout semble les rapprocher l'un de l'autre : leurs souvenirs aussi bien que les souhaits de leur famille. Le mariage est décidé, la date en est fixée, l'innocent Baron a réglé jusqu'aux moindres détails de la cérémonie. Comment donc un conflit peut-il surgir ? Quel personnage ennemi pourra troubler cette harmonie ?

Aucun personnage étranger, aucun ennemi, mais Camille et Perdican eux-mêmes. Rien ne les séparera que leur propre complication, rien ne les blessera que leur orgueil.

Camille annonce à Perdican sa volonté de ne pas l'épouser... Perdican, plus amoureux pour l'instant de ses souvenirs d'enfance que de Camille elle-même, ne prend pas au tragique son refus... néanmoins, il riposte en offrant à Camille le spectacle de ses amours, de ses fiançailles avec Rosette... Camille s'affole, mais quand Rosette, comprenant qu'elle n'est qu'un jouet, vient rendre sa parole à Perdican, Camille en témoigne une telle satisfaction que Perdican se bute : il épousera Rosette malgré elle.

Cette fois, Camille est à bout de résistance... Perdican est vainqueur.

Marivaux eût arrêté là sa comédie. Mais c'est une tragédie que Musset a rêvée sous le titre de son proverbe. Le cri de bonheur des deux amants a pour écho un autre cri : Rosette n'a pu survivre à la trahison du beau seigneur. « Elle est morte. Adieu Perdican », s'écrie Camille qui s'enfuit, éperdue de remords et d'horreur.

DUSSANE,

« Le Comédien sans Paradoxe ».



TISSUS HAUTE - COUTURE

*Exclusivités de Paris*

**M<sup>me</sup> S. LUCE**

2, rue d'Algérie - LYON — Tél. BU. 06-16

SOIERIES - LAINAGES

POUR VOTRE EQUIPEMENT MENAGER

Aspirateurs - Cuisinières gaz et électricité  
Frigorifiques - Machines à laver  
Meubles bloc pour cuisine, etc...

**ETS G. BOIRON**

ELECTRI-CULINOR

19, RUE GENTIL • LYON • BU. 44-55

MAISON SPECIALISEE  
FACILITES DE PAIEMENT

# Au Troussseau Modèle

LINGERIE FINE  
LINGE DE MAISON  
RIDEAUX  
CHEMISIERS

*Goût et Qualité  
Tradition de son atelier*

39, COURS GAMBETTA - LYON  
TÉLÉPHONE MONCEY 30-44

## BIJOUX

MONTRES  
OMEGA  
ZENITH  
RECORD  
MOVADO

## H. CHAMBAT

FABRICANT-JOAILLIER

67, AVENUE MARÉCHAL - FOCH  
Angle cours Roosevelt  
L Y O N

EXPERT  
PRÈS MM. LRS  
COMMISSAIRES-  
PRISEURS  
DE LYON

**BRILLANTS**  
ET  
**BIJOUX D'OCCASION**

TISSUS

# Bordeaux



FR. 77-32

48 rue de la Charité, LYON

# CHARLES TUBOUIL

41, rue de Brest (Jacobins) — FR. 40-17  
FOURRURES DES ARCHERS — FR. 61-52

Le Grand  
Magasin  
du Tissu

# DIRCTY

17 Rue de  
L'Hôtel de Ville  
L Y O N

ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR

DISTRIBUTION

(par ordre en scène)

Le Chœur : Christian MARIN, ARAUD, Christian VACHER

Maitre Blazius .....	Jean DASTÉ	le Baron .....	Gérard LORIN
Dame Pluche .....	Françoise BERTIN	Maitre Bridaine .....	Gaston JOLY
Premier Domestique .....	Gérard GUILLAUMAT	Merdican .....	Roger MONTSORET
Deuxième Domestique .....	Robert BLETON	Amille .....	Monique BRASSEUR
Rosette .....	Catherine de SEYNES		

L'RS

Hélène Ivanovna Popova, jeune veuve .....	Françoise BERTIN
Louka, domestique de Popova .....	Gérard GUILLAUMAT
Grigory Stépanovitch Smirnov, propriétaire .....	Jean DASTÉ

Liqueurs  
Spiritueux  
Caveaux réservés  
de Vins  
et Champagnes

## Maison ALLEVAL

A. U. D. & C<sup>ie</sup>

11, RUE EMILELON - T. GAILLETON 02-07

Adjudicataire  
des Vins  
des Hospices  
de Beaune

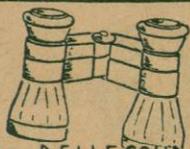


4 Pass. HOTEL-DIEU

VERRES DE CONTACT

# CRF

OPHTE



8 Place BELLECOUR

DARSAC-CORRECTA



CERAMISTE  
VERRIER

# A. Bourgeois-Pollet

91, rue de l'Hôtel-de-Ville - LYON

MAITRE - HORLOGER  
depuis 1852

## CHARVET

MONTRES  
ET  
PENDULES  
DE  
QUALITE

48, r. de l'Hôtel-de-Ville, Lyon

# NEYRAL

le fourreur  
ideal...



Whix  
Qualité

38 RUE DE  
L'HOTEL  
DE VILLE  
LYON

angle  
Rue Longue

*Elizabeth Arden*

SES MAQUILLAGES  
ET PRODUITS DE BEAUTE

*sont en vente :*

**PARFUMERIE DUBOIS**

2, avenue de Saxe - LYON

**MONTET & Cie**

HORLOGERS-JOAILLIERS

Agents des montres PATEK, PHILIPPE  
de Genève

5, RUE CHILDEBERT

FR. 86-83



## Tchékov

La représentation des pièces de Tchekov ne se décrit pas : c'est impossible. Leur charme n'est pas dans le dialogue, mais dans ce qu'il cache, dans les silences, dans les regards des acteurs, dans le rayonnement de leur vie intérieure. Les objets inanimés, les sons, le décor, l'aspect physique du personnage, tout concourt à créer l'état d'âme qui émane du spectacle. L'intuition et le sens artistique jouent ici le rôle principal.

Tchékov est inépuisable ; il a l'air de représenter le quotidien, mais en réalité, par-delà les contingences et le particulier, c'est l'Humain, avec une majuscule, qu'il met en œuvre.

Dans les pièces de Tchekov, l'action n'est pas extérieure ; dans la passivité même des personnages se cache une action intérieure compliquée. Tchekov a prouvé mieux que quiconque que l'action scénique doit être comprise du dedans ; l'œuvre dramatique ne doit être bâtie que sur la vie profonde des personnages, épurée de tout élément pseudo-scénique. Tandis que l'action extérieure amuse, distrait ou émeut les nerfs, l'action intérieure seule s'empare de notre âme, par une sorte de contagion, et la régite. Il est préférable, évidemment, que les deux actions co-existent, étroitement fondues. L'œuvre gagnera en ampleur et en force dramatique. Mais c'est à l'action intérieure qu'appartient la première place.

C'est pourquoi ils ont tort, ceux qui jouent dans Tchekov « la situation » et qui ne saisissent que l'aspect superficiel des rôles sans en pénétrer la vie profonde. L'essentiel, ici, c'est l'âme des personnages.

Il ne s'agit pas de jouer, de représenter Tchekov ; il faut être, c'est-à-dire vivre, exister, en suivant pour ainsi dire la voie principale de l'âme sise en ses profondeurs. La puissance de Tchekov est faite d'effets les plus divers, souvent inconscients. Tantôt il est impressionniste, tantôt symboliste, et, quand il le faut, réaliste jusqu'à friser le naturalisme.

Constantin STANISLAVSKI,

« *Ma vie dans l'Art* ».



**Heller**

CHARCUTERIE ALSACIENNE

TOUTES LES  
SPECIALITES

7, rue Confort - LYON - Tél. GA. 10-12

**A** DRILLON  
**G** GARAVEL  
*Tailleurs*

51, RUE DE L'HÔTEL-DE-VILLE - FR. 37-13

## SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE - CANNES - NICE - AFRIQUE DU NORD

# LAMBERT & VALETTE S. A.

Transports en « CONTAINER » toutes directions

Colis Postaux FRANCE-ETRANGER

21, rue Louis-Blanc — LA. 42-27 et LA. 79-78 — LYON — 17, rue Childebert — FR. 45-75

## GROUPAGES

## INSTITUT DE BEAUTÉ

31, RUE FERRANDIERE (4<sup>e</sup> ETAGE - ASCENSEUR) - LYON

Tous les soins de beauté par Mlle J. DESCOMBES, Spécialiste Diplômée de l'Institut Jeanne GATINEAU de PARIS. Massages par Kinésithérapeute Diplômé d'Etat.

TRAITEMENT DES SEINS. — Maquillage Fernand AUBRY, Visagiste, Paris.

Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 9 à 12 h. et de 14 à 19 h.

Pour rendez-vous, MESDAMES, téléphonez à : FRANKLIN 05-47

ROBES ET MANTEAUX  
BAS - COLIFICHETS

EXCLUSIVITES MAGGY ROUFF

## Jane Aubert

75, rue de l'Hôtel - de - Ville

FR. 72-19

S U C C U R S A L E

Place Jacques-Balmat • CHAMONIX

## Blain

BONNETIER-CHEMISIER

4 et 5, Grande-Rue de la Croix-Rousse

LYON

TÉL. BURDEAU 84-90

Dames - Messieurs - Enfants

Le spécialiste du Nylon de qualité

Jupes et ensembles jersey

CONFISERIE - DRAGEES

Spécialités : CHOCOLATS FINS

SALON DE THE

## Le Prieuré

11, rue du Plat - LYON

FRANKLIN 64-51

LAINES DU PINGOUIN  
CHAUSSETTES STEMM

s'achètent chez :

## Paule Rochette

15, rue de la Charité - LYON (2<sup>e</sup>)

35, rue Victor-Hugo - LYON (2<sup>e</sup>)

22, Grande Rue de Vaise - LYON (5<sup>e</sup>)

7, rue du Pré - SAINT-CLAUDE (Jura)

# DOMINO

5, place Ampère, Lyon-2<sup>e</sup>  
près rue Victor-Hugo

TOUT CE QUI CONCERNE  
LE BEBE ET L'ENFANT

LINGERIE FINE, CHEMISIERS, GANTS

Tél. FR. 26-93



**PERCHE** 93, r. Vauban - LYON  
Téléph. LALANDE 28-45  
ROUTE - FER - AIR et MER  
Garde - Meubles



*A partir du 22 Octobre :*

## LE PERE HUMILIE

de

PAUL CLAUDEL

avec

MARIA CASARES



" DECORATEUR DE L'ECLAIRAGE "

L'ATELIER D'ART

**COUTTET**

FABRICANT

*présente une sélection  
de LUMINAIRES de classe*

Lustres, Lampes, Lampadaires, Appliques  
Abat-jour

à LYON, 68, cours de la Liberté (entresol)

## PARURE DU VISAGE

AUXILIAIRE PRÉCIEUX DE LA VUE

*Le choix  
d'une belle lunette se fait à :*

# CENTR'OPTIC

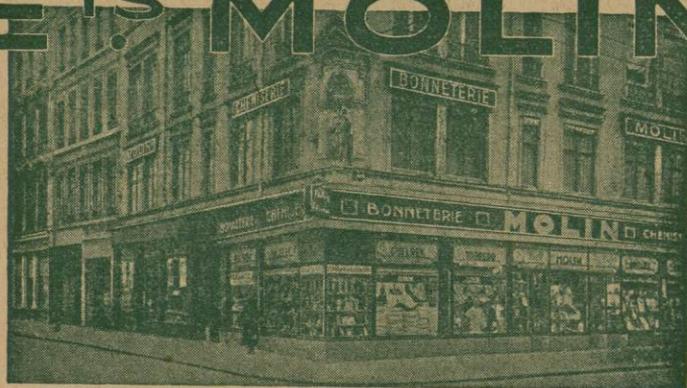
23, RUE DE BREST • (Entresol)

*Toutes les ordonnances médicales*



5, RUE CONSTANTINE (Entresol)

# ETS MOLIN



13, RUE DE L'HÔTEL-DE-VILLE

BURDEAU-25-09

MAISON FONDÉE EN 1862

Egayez vos appartements  
Décorez vos vitrines

avec

les

**FLEURS**  
en tissu

**ARTIFICIELLES**

Solidité  
Propreté

Voyez 13 rue Paul Chenavard

CARBURANT  
LAVAGE  
HUILES  
GRAISSAGE

*une adresse :*

ESSO SERVICE UNIVERSITÉ

**R. BONNARDEL**

37, rue de Marseille, 37

Tél. : PA. 17-89

## Pourquoi payer plus cher ailleurs

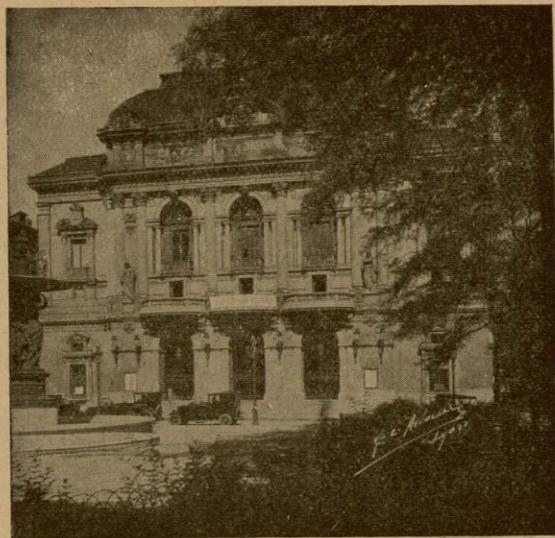
quand directement à l'usine, 20, rue de Gerland, T. PA. 23-98, vous pouvez vous meubler confortablement : grand choix de salles à manger, chambres à coucher, studios, cosys, etc. Ouvert tous les jours, ou en nos dépôts : Ameublements, 87, cours Lafayette, Tél. LA. 38-92, et Select Meuble, 19, rue Paul-Bert. Tél. PA. 23-98.

BONNETERIE  
LINGERIE  
CHEMISERIE  
CONFECTION en tous genres

## Marquisette

18, rue Vaubecour - LYON  
Téléphone : GAILLETON 08-42

Remise 5 % sur présentation de ce programme.



## Paule Schmitt

ESTHÉTICIENNE DIPLOMÉE

Massage facial • Soins de beauté

TÉLÉPHONE : 88, rue Vendôme - LYON  
LALANDE 72-55 (près cours Morand)

"PHILIPS" RADIO-TELEVISION  
TOURNE - DISQUES  
MAGNETOPHONES

## M. RÉTHORET

29, cours Franklin-Roosevelt • LYON  
Téléph. LA. 04-12

L'installation frigorifique  
*sans zivale*

L'armoire frigorifique  
*qui dure et qui plaît*

**AUTOFRIGOR**

**ULTRA-FRIGOR**

La cuisine 1954

*moderne, pratique, élégante*

**SUPER-BLOCS-PAM**



SUCCURSALE  
GRENOBLE  
USINE MODERNE  
VILLEURBANNE

MEMBRES DE LA

**HAUTE-COIFFURE FRANÇAISE**

SECTION LYONNAISE

BOUCHARD, 24, Place Bellecour - FR. 41-72

BRUGG Roger, 48, Rue de la République - FR. 63-25

CHAREYRE Jacques (Salon), 11, Rue Terme - BU. 60-75.

DAVIN-BOUVIER Jean, Créations, 6, Rue Neuve - BU. 29-26

FOREST Pierre, 34, Rue Ferrandière - FR. 35-46

GUIGAL Fernand, 47, Rue de l'Hôtel-de-Ville - GA. 17-32

HURAUPT Louis, 5, Place Carnot - FR. 87-56

Institut de Beauté MARIO

87, Rue de la République - GA. 20-47

Institut Jeanne MONNET

9, Rue Président-Carnot - FR. 38-04

JULIEN, 9, Place des Terreaux - BU. 42-19

MICHON Marcel, 2, Avenue du Doyenné - FR. 48-65

MAURICE, 43, Avenue Félix-Faure - MO. 49-88

RAYMOND & LUCIENNE (Massage Médical), 2, Place des Célestins - FR. 64-82



CÉRAMIQUES  
LUMINAIRES  
PORCELAINES  
CRISTAUX

CADEAUX

**CAMBET**

CÉRAMISTE-VERRIER

11-13 Rue de la Charité  
LYON